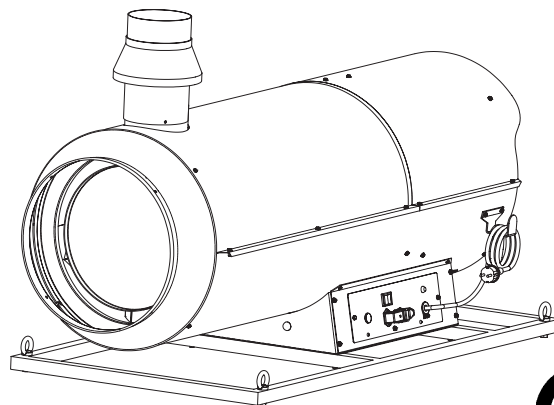
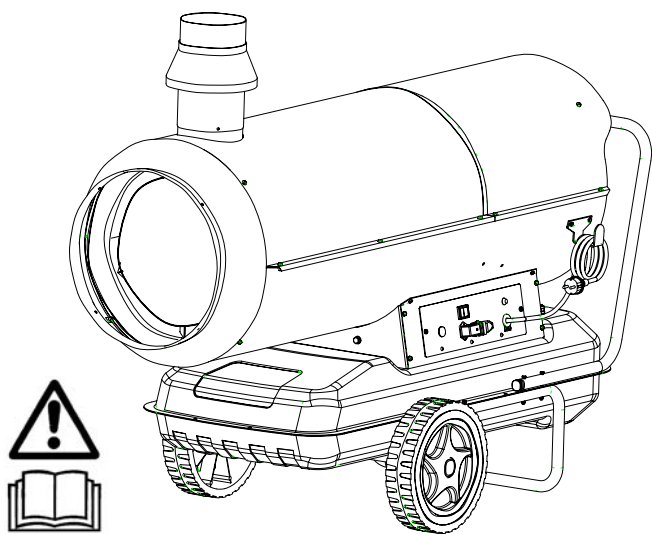


# MASTER<sup>®</sup>

- IT - Generatore d'aria Calda**  
**GB - Portable forced air heaters**  
**DE - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen**  
**ES - Calentadores móviles de aire forzado**  
**FR - Appareils de chauffage individuels à air forcé**  
**NL - Mobiele ventilator-luchtverwarmer**  
**PT - Aquecedores portáteis com ventilação forçada**  
**DK - Flytbare luftcirkulations apparater**  
**FI - Siirrettävä kuumailmapuhallin**  
**NO - Flyttbar varmekanon**  
**SV - Portabel varmluftsfläkt**  
**PL - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem**  
**RU - Тепловой генератор**  
**CZ - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch**  
**HU - Hordozható hőlégfúvók**

*Libretto uso e manutenzione - Operation and maintenance manual -  
Bedienungsanweisung - Manual del propietario - Manuel de L'utilisateur  
- Gebruiksaanwijzing en onderhoud - Manual de instruções - Brugs- og vedli  
geholdelsesvejledning - Käyttö- ja huoltokirja - Bruks- og vedlikeholdsmanual  
- Bruksanvisning - Instrukcja obsługi i konserwacji - Руководство по  
эксплуатации и уходу - Návod k použití a k údržbě - Használati utasítás*



CE

4032.486

**BV 110 E - BV 170 E - BV 290 E - B 360**  
**BVS 170 E - BVS 290 E - BS 360**

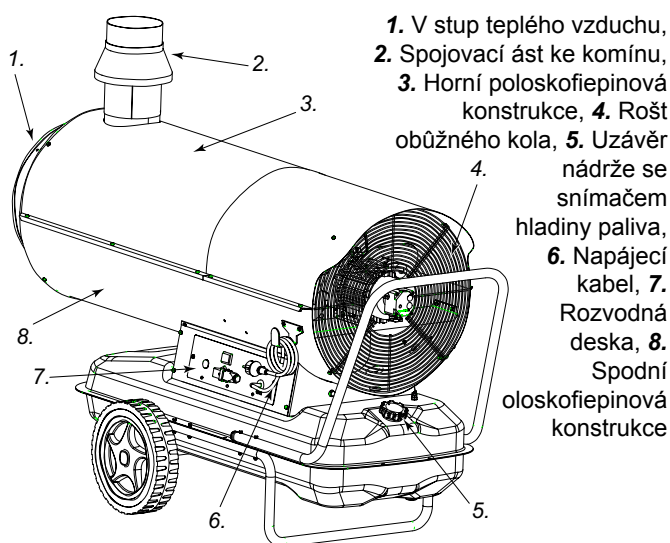
**OESA**

**SPECIFICATIONS - SPÉCIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN - TECHNISCHE GEGEVENS  
 - DATI TECNICI - ASPECIFICACIONES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TEKNISCHE  
 KARAKTERISTIKKER - SPECIFIKATIONER - SPECIFIKATIONER - TECHNICKÉ  
 ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - SPESIFIKASJONER - SPECYFIKACJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ  
 ХАРАКТЕРИСТИКИ**

	<b>BV 110 E</b>	<b>BV 170 E BVS 170 E</b>	<b>BV 290 E BVS 290 E</b>	<b>B 360 BS 360</b>
Potenza max - Max power - Max Wärmeleistung - Potencia max - Puissance ther. max. - Max Vermogen - Värmestyrka max - Enimmäi- slämpöteho-Maks. Termisk Effekt-Maksimal varmeeffekt-Wydajność - Номинальная выходная мощность-Teljesítmény-Jmenovitá vákon	<b>33 kW 28.000 Kcal/h</b>	<b>47 kW 40.000 Kcal/h</b>	<b>81 kW 70.000 Kcal/h</b>	<b>105 kW 90.300 Kcal/h</b>
- Portata d'aria - Air output - Luftstrom - Heißluftausstoß - Salida de aire caliente - Débit D'air - Blaasvermogen hete lucht - Hetluftsutsläpp - Kuumailmateho - Varmluftmængde i m3 i minuttet - Varmluftskapasitet - Wydajność ciepłego powietrza - Выход горячего воздуха - Meleg levegő kibocsátás - Vástup horkého vzduchu	<b>1.800 m³/h</b>	<b>1.800 m³/h</b>	<b>3.300 m³/h</b>	<b>3.300 m³/h</b>
Consumo di combust.-Fuel Consumpt.-Kraftstoffverbrauch-Consumo de combust.-Consumation Fuel - Brandstofverbruik - Bränsleförbrukning - Polttoaineenkulutus - Petroleumsforbrug - Brennstofforbruk - Zuzycie paliwa - Расход топлива - Fűtőolaj fogyasztás - Spotreba paliva	<b>2,71 kg/h</b>	<b>3,9 kg/h</b>	<b>6,8 kg/h</b>	<b>8,8 kg/h</b>
Combustibile - Fuel - Kraftstoff - Brandstof - Bränsle - Polttoaine - Brændstof - Brennstoff - Paliwo - Топливо - Fűtőolaj - Palivo	<b>diesel/ kerosene</b>	<b>diesel/ kerosene</b>	<b>diesel/ kerosene</b>	<b>diesel/ kerosene</b>
Capacità serb. - Fuel Tank Capacity - Kraftstofftank / Fassungsvermögen - Capacidad del tanque de combust. - Capacité Du Reservoir Fuel - Tankinhoud - Tankstorlek - Polttoainesäiliön tilavuus - Tankkapacitet i liter - Størrelse på brennstofftanken - Pojemność zbiornika paliwa - Емкость топливного бака - Fűtőolajtartály térfogata - Kapacita palivové nádrže	<b>65 Lt</b>	<b>65 Lt</b>	<b>105 Lt</b>	<b>105 Lt</b>
Temp. di gittata a 20 cm di distanza e 15°C temperatura ambiente	<b>71 °C</b>	<b>98 °C</b>	<b>105 °C</b>	<b>214 °C</b>
Alimentazione elettr.-Electric Requirements-Elektrischer Anschluß - Tension-V-Requisitos electr.-Netvoeding-Elektrisk strøm - Sähkövirta - El-type - Elektriske krav - Wymagania odnośnie zasilania - Электропитание - Villamos csatlakozás - Potrebne elektr. napeti	<b>230 V / 50 Hz 2,3 A</b>	<b>230 V / 50 Hz 2,3 A</b>	<b>230 V / 50 Hz 4,6 A</b>	<b>230 V / 50 Hz 4,6 A</b>
Potenza assorbita-Electric power absorbed-Aufgenommene E- Leistung-Potencia eléct. absorbida-Puissance électrique absorbée - Geabsorbeerd elektrisch vermogen-Potência eléctrica absorvida - Absorberet elektrisk kraft - Ottoteho-Forbruk elektrisitet - Upptagen elektrisk effekt - Pobór mocy-Pogłóżcaемая электрическая мощность-V kon spotrebovane elektřiny-Felvett teljesítmény	<b>650 W</b>	<b>650 W</b>	<b>1.060 W</b>	<b>1.060 W</b>
Forma di corrente	<b>AC</b>	<b>AC</b>	<b>AC</b>	<b>AC</b>
Peso - Weight - Gewicht - Poids - Varmeapparat vægt - Lämmittimen paino - Vekt varmekanon - Vikt värmefläkt - Cięż ar nagrzewnicy - Вес нагревателя - Hmotnost topného tělesa - Hőlégfűvő súlya	<b>66 kg</b>	<b>71 kg (no tank= 63 kg)</b>	<b>112 kg (no tank= 80 kg)</b>	<b>95 kg (no tank= 63 kg)</b>
Ø uscita fumi - Ø of fume outlet - Durchmesser Abgasrohr - Ø salida humos - Ø sortie fumée - Ø rookafvoer - Ø da saída de gases - Røgudgang Ø - Savukaasun poistoputken halkaisija - Ø røykutførsel - Ø skorstensutløpp - Średnica wylotu spalin - Диаметр выходного отверстия дыма - Průměr v pustě kouře - Füstgázelvezetés átmérő	<b>150 mm</b>	<b>150 mm</b>	<b>150 mm</b>	<b>-</b>
Ugello-Nozzle-Düse-Boquilla-Buse-Straalpijp-Bico-Dyse- Polttoainesuutin-Kran-Munstycke-Dysza-Форсунка-Труська-Фűvőka	<b>0,65 US gal/h 80°</b>	<b>1 US gal/h 80°</b>	<b>1,5 US gal/h 80°</b>	<b>2 US gal/h 80°</b>
Prex pompa - Fuel pump pressure - Druck Brennstoffpumpe - Presión bomba combust. - Pres. pompe combust. - Druk brandstofpomp-pressão da bomba de combust.-Brændstofpumpe tryk-Polttoainepumpun paine-Трыкк i oljepumpen-tryck bränslepump - Ciśnienie pompy paliwa - Давление насоса топлива - Tlak čerpadla paliva - Üzemanyagszivattyú nyomás	<b>12 bar</b>	<b>10 bar</b>	<b>12 bar</b>	<b>13 bar</b>

**OBSAH**

PŘEHLED "B" A "BV"	51
INFORMACE O BEZPEŠNOSTI	51
VYBALENÍ HORKOVZDUŠNÝCH TOPIDEL	52
UVEDENÍ DO CHODU	52
ZASTAVENÍ	52
BEZPE NOSTNÍ ZAŘÍZENÍ	52
PŘEPRAVA A POHYBOVÁNÍ	52
PROGRAM O PREVENTIVNÍ ÚDRŽBĚ	53
TEORIE PROVOZU	53
ROZVODNÁ DESKA	54
URČENÍ PORUCH	54



1. Vstup teplého vzduchu,
2. Spojovací část ke komínu,
3. Horní poloskofiepinová konstrukce,
4. Rošt oběžného kola,
5. Uzávěr nádrže se snímačem hladiny paliva,
6. Napájecí kabel,
7. Rozvodná deska,
8. Spodní poloskofiepinová konstrukce

**PŘEHLED "B" A "BV"**

Řada B představuje přímá horkovzdušná topidla mísící uvolňované teplo se spaliny. Tato topidla jsou vhodná zejména pro ohřívání, rozmrazování a sušení, a to jak venku, tak v místech s rychlou výměnou vzduchu.

Řada BV představuje nepřímá horkovzdušná topidla. Tyto topidla mají tepelný výměník, díky němuž lze oddělovat zplodiny od horkého vzduchu, uvolňovaného do ovzduší, a tak je možné do prostoru, který má být vytápěn, přivádět proud čistého horkého vzduchu a externě odvádět výfukové plyny.

Řady horkovzdušných topidel B i BV jsou navrženy s ohledem na bezpečnost, výkonnost a životní standardy, jsou vybaveny bezpečnostními zařízeními zaručujícími jejich nepřetržitý provoz a minimální hluknost a jsou vyráběny z pečlivě zvolených materiálů, které zaručují jejich spolehlivost.

Topidla mohou být vybavena kolečky, která usnadňují manipulaci, anebo je lze montovat přímo na strop. Jejich vynikající výkonnostní parametry spolu s možností využití termostatu zaručují během provozu tu nejvyšší míru flexibility. Díky vnějšímu indikátoru, který měří množství paliva v nádrži, lze snadno a rychle zjistit, zda není potřeba palivo doplnit.

**INFORMACE O BEZPEŠNOSTI UPOZORNĚNÍ**

**DŮLEŽITÉ: Dříve než za nete toto topné těleso montovat, uvádět do chodu nebo provádět jeho údržbu, pře tete si pozorně cel návod k použití. Nesprávné použití ohřiva e může přivodit vážná poranění zapří inená popáleninami, požárem, v buchem, elektrick mi v boji nebo otravou oxidem uhelnat m.**

**! NEBEZPE Í: Otrava oxidem uhelnat m se může stát osudnou!**

**Otrava oxidem uhelnat m.** První příznaky otravy oxidem uhelnat m jsou podobné příznakům, které se projevují u chřipky, doprovázené bolestmi hlavy, závratěmi a/nebo žaludečními nevolnostmi.

Tyto příznaky by mohly b t zapříčiněny nesprávn m chodem topného tělesa. **Je nutno se ihned pfiesunout na ervst vzduch!** Je třeba dát topné těleso opravit. Nůkteré osoby na sobů mohou pocítit ve zv šené míře účinky oxidu uhelnatého, zvláště tůhotné ženy, lidé trpící srdeāními a plicními chorobami, lidé trpící chudokrevností, lidé ve stavu opilosti a lidé nacházející se ve velk ch v škách.

Ověřte si, že jste se podrobně seznámili se všemi upozorněními, a že jste je správně pochopili. Uchovejte tento návod k použití pro potřeby do budoucna: funguje totiž jako průvodce pro správn a bezpečn chod topného tělesa.

- Používejte pouze petrolej nebo topn olej č° 1, aby nedošlo k požáru nebo v buch. Nikdy nepoužívejte benzín, naftu, rozpouštědla laků, alkohol nebo jiná paliva, která jsou vysoce vznůtlivá.

- Přísun paliva

a) Obsluha mající na starost přísun paliva musí mít příslušnou kvalifikaci a musí rovněž dobře znát návod k použití dodan v robcem a stejně tak platné nařizení t kající se bezpečnosti při dodávání paliv do topn ch těles.

b) Používejte pouze takov typ paliva, kter je zřetelně uveden na údajovém štítku topného tělesa.

c) Než přistoupíte k dodání paliva, zhasněte všechny plameny včetně hlavního plamene a vyčkejte, až se topné těleso ochladí.

d) Během dodávání paliva překontrolujte všechny cesty paliva a jeho příslušné přípojky, aby bylo možné zabránit jeho případnému úniku. Jak koli únik musí b t odstraněn před uvedením topného tělesa do chodu.

e) Za žádn ch okolností nesmí b t ve stejné budově v blízkosti topného tělesa uchováváno více pa-liva než je jeho nezbytné potřebné množství pro udržení topného tělesa v chodu na dobu jednoho dne. Palivové nádrže musí b t umístěny v oddělené budově.

f) Všechny nádrže s palivy musí b t umístěny v minimální vzdálenosti od topn ch těles, žihav ch hořáků, svařovacích zařízení a podobn ch zapalovacích zdrojů (s v jimkou palivové nádrře, která je zabudovaná uvnitř topného tělesa).

g) Palivo uchovávejte pokud možno pokaždě na takov ch místech, kde jsou nepropustné podlahy, aby se při ukápnutí paliva toto nedostalo k plameni nacházejícímu se níže a nedošlo tak ke vznícení.

h) Paliva se skladují v souladu s platn mi nařizeními.

- Nepoužívejte nikdy topné těleso v místnostech, ve kter ch se vyskytují také benzín, rozpouštědla na laky nebo jiné vysoce zápalné páry.

- Během používání topného tělesa je třeba dbát všech místních předpisů a nařizení, která jsou v platnosti.

- Topná tělesa, která jsou používána v blízkosti pláten, opon,

závěsů, záclon a ostatních krycích materiálů musí být umístěna v bezpečné vzdálenosti od těchto látek. Doporučuje se rovněž používat krycí materiály – látky z ohnivzdorných tkanin. Tyto materiály musí být velmi dobře upevněny, aby se tak zabránilo jejich vznícení a předcházelo se případným nehodám, které by mohla v blízkosti topného tělesa způsobit přítomnost větru.

- Používejte topné těleso pouze v prostředí, kde se nevyskytují vznětlivé páry a kde není zvýšená koncentrace prachu.
- Topné těleso napájejte v hradně elektrickým proudem, který má napětí, kmitočet a počet fází uvedený na údajovém štítku.
- Používejte pouze třídrátové prodlužovací šňůry, které jsou účelně napojené na kostru.
- Je-li topné těleso rozehřáté nebo v provozu, pokládejte je na pevný a rovný povrch z důvodu prevence před možným požárem.
- Pokud topné těleso přemísťujeme či provádíme jeho údržbu, držíme ho ve vyrovnané pozici, nenakláníme jej, abychom tak zabránili úniku paliva.
- Topné těleso umístíme z dosahu dětí a zvířat
- Odpojíme topné těleso ze zásuvky v případě, že ho nepoužíváme.
- Je-li topné těleso kontrolováno termostatem, může být zapnuto kdykoli.
- Nikdy nepoužívejte topné těleso v pokojích, ve kterých trávíte hodně času ani je neumísťujte do ložnice.
- Neblokujte nikdy sběrač vzduchu (nacházející se na zadní straně) ani vstupu vzduchu (nacházející se na přední straně) topného tělesa.
- Pokud je topné těleso horké, zapojené do sítě nebo je-li v chodu, nesmí být nikdy přemisováno, nesmí s ním být nijak manipulováno, nesmí se doplňovat palivo a ani na něm nesmí být prováděna jakákoli údržba.

## VYBALENÍ HORKOVZDUŠNÝCH TOPIDEL

1. Sejměte veškerý balicí materiál použitý na ochranu topidla při přepravě.
2. Nadzvedněte lepenkovou krabici.
3. Sejměte veškerý materiál, kterým je topidlo zajištěno na paletě.
4. Sejměte veškerý materiál, kterým je na paletě připevněn komín (pouze pro řadu BV).
5. Nasaďte komín na trubku odvádějící zplodiny (pouze pro řadu BV).
6. Opatrně spusťte topidlo na plošinu.
7. Zkontrolujte, zda nebyl při přepravě stroj poškozen. Pokud objevíte poškození stroje, ihned ohlaste veškerá viditelná poškození obchodníkovi, u kterého byl stroj zakoupen.

### BALENÍ A SKLADOVÁNÍ

1. Zkontrolujte, zda není topidlo poškozeno a zda z něj neuniká žádné palivo. Veškeré zbylé palivo z nádrže odstraňte.
2. Umístěte topidlo na paletu a pomocí příslušných materiálů jej zajištěte na místě.
3. Sejměte komín a pomocí příslušných materiálů jej zajištěte na paletě.
4. Zakryjte topidlo lepenkovou krabicí.
5. Pomocí příslušných materiálů zajištěte lepenkovou krabici na paletě.
6. Topidlo skladujte na bezpečném a suchém místě. Neukládejte více strojů na sobě.

## UVEDENÍ DO CHODU

Dříve, než uvedete do provozu generátor, tedy ještě předtím, než jej zapojíte do sítě na napájení, musíte zkontrolovat, zda charakteristiky napájení z elektrické sítě jsou odpovídající charakteristikám uvedeným na údajovém štítku.

**! UPOZORNĚNÍ: Elektrické vedení napájení generátoru musí být vybaveno uzemněním a magnetickým tepelným diferenciacním vypínacem. Elektrická zástrčka generátoru musí mít připojení do zásuvky, která je opatřena územněním.**

Generátor může fungovat automatickým způsobem pouze pokud je některé z kontrolních zařízení, například termostat nebo hodiny, napojeno na generátor tak, že je fixován kabelem a svorkami 2 a 3 zástrčky 2 (Fig. 6) dodávané s přístrojem (ŠAURA, která spojuje dvě svorky, musí být odstraněna a případně může být znovu namontována, a to pouze v případě, když si přejeme, aby generátor fungoval bez kontrolního zařízení).

Ke spuštění stroje je třeba následující:

- je-li zapojeno kontrolní zařízení, musí být nastaveno tak, aby stroj mohl bez problémů fungovat (například termostat musí být nastaven na maximální teplotu);
- nastavit spínač 3 (Fig. 6) na pozici představující symbol: ON spustí se ventilátor a po několika vteřinách nastane spalování. Po prvním uvedení do chodu a po úplném vyprázdnění okruhu motorové nafty se může stát, že proud nafty v palivové trysce může být nedostatečný, což může způsobit zásah kontrolního zařízení plamene, které zastaví generátor. V takovém případě po uplynutí zhruba jedné minuty, stiskněte tlačítko pro opětovné spuštění 1 (Fig. 6) a znovu zapněte stroj.

V případě, že postup nebude úspěšný, je třeba provést následující operace:

1. Zkontrolovat, zda je v nádrži ještě motorová nafta;
2. Stisknout tlačítko pro opětovné spuštění 1 (Fig. 6);
3. Jestliže po provedení výše uvedených operací generátor nefunguje, je zapotřebí prostudovat paragraf "UR ENÍ PORUCH" a odhalit příčinu neúspěšného chodu stroje.

## ZASTAVENÍ

Chceme-li chod stroje zastavit, musíme nastavit spínač 3 (Fig. 6) do polohy "0" nebo zasáhnout do kontrolního zařízení, a to například tak, že nastavíme termostat na nižší teplotu. Plamínek zhasne, ventilátor bude pokračovat v ochlazování až do úplného ochlazení spalovací komory.

## BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

Generátor je vybaven elektronickým zařízením na kontrolu plamene. Pokud se objeví jedna nebo více odchylek ve fungování stroje, toto zařízení vyvolá zástavu stroje a rozsvítí se kontrolka tlačítka opětovného spuštění stroje 1 (Fig. 6).

Dojde k zásahu oteplovacího termostatu, který vyvolá přerušování dodávky motorové nafty, pokud se přehřeje generátor. Termostat se automaticky opět zapne, když klesne teplota ve spalovací komoře až na maximální přípustnou hodnotu. Dříve než opět uvedeme do chodu generátor, je třeba určit a odstranit příčinu, kvůli které došlo k přehřátí (například zanesení nasávacího otvoru a nebo přívodu vzduchu, zastavení ventilátoru). Stroj se znovu uvede do chodu tak, že se stiskne tlačítko opětovného spuštění a je třeba zopakovat instrukce, uvedené v paragrafu "UVEDENÍ DO CHODU".

## PŘEPRAVA A POHYBOVÁNÍ

**UPOZORNĚNÍ** Dříve než začnete přemísťovat přístroj, je nutné: zastavit stroj dle pokynů uvedených v předchozím odstavci; odpojit napájení z elektrické sítě tak, že vyjmeme vidlici z elektrické zásuvky a po chvíli si na ochlazení generátoru.

Dříve než začneme zvedat či přemísťovat generátor, ujistíme se, že uzávěr nádrže je pevně fixován. Generátor může být dodán v přenosném provedení, vybaven koly nebo může být podvěšen, namontován na podpůrné konstrukci s ukotvením na upevnění, které může být provedeno prostřednictvím lan nebo řetězů. V prvním případě je, pokud jde o přepravu, dostačující, je-li generátor uchopen za podpůrné držáky a je posouván na kolech. Ve druhém případě se musí generátor zdvihnout pomocí vysokozdvížeňového vozíku nebo jiného podobného zařízení.

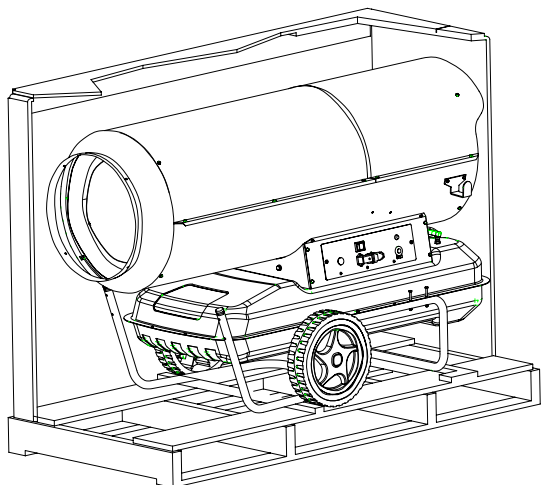
## PROGRAM O PREVENTIVNÍ ÚDRŽBĚ

Abychom dosáhli pravidelného a správného chodu stroje, je nezbytné pravidelně čistit spalovací komoru, hořák a ventilátor.

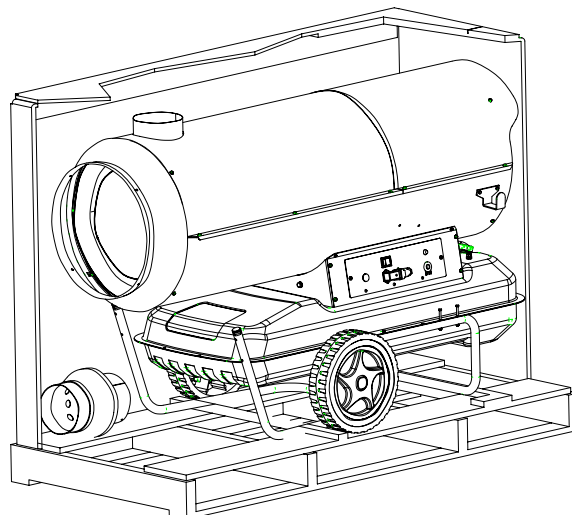
**UPOZORNĚNÍ** Dříve než začnete přemísťovat přístroj, je nutné: zastavit stroj dle pokynů uvedených v předchozím odstavci; odpojit napájení z elektrické sítě tak, že vyjmeme vidlici z elektrické zásuvky a po chvíli si na ochlazení generátoru.

Po každých 50 hodinách chodu stroje se musí:

- Odmontovat filtrační vložku, vyjmout a vyčistit čistou motorovou naftou;
- Odmontovat vnější cylindrický kryt a fiádně vyčistit vnitřní část a lopatky ventilátoru;
- Zkontrolovat stav šňůr a kolíků ve vysokém napětí na elektrodách;
- Rozmontovat hořák a vyčistit jeho části, vyčistit elektrody a nastavit vzdálenost na požadovanou hodnotu, která je uvedena na str. 61 ve schématu regulace elektrod.

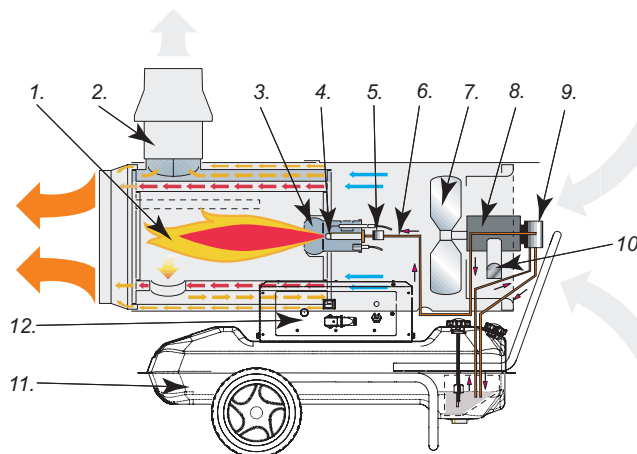


Obrázek 2 - Modely vákonem B.

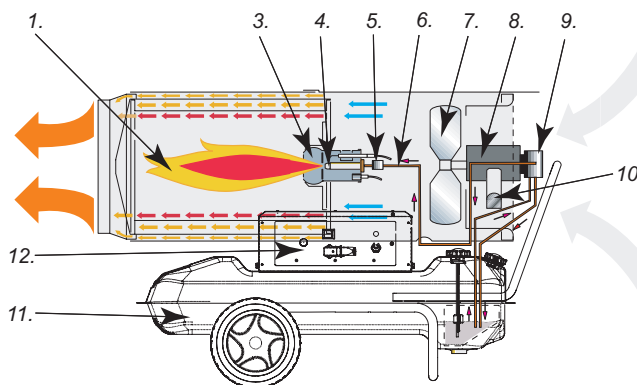


Obrázek 3 - Modely vákonem BV.

## TEORIE PROVOZU



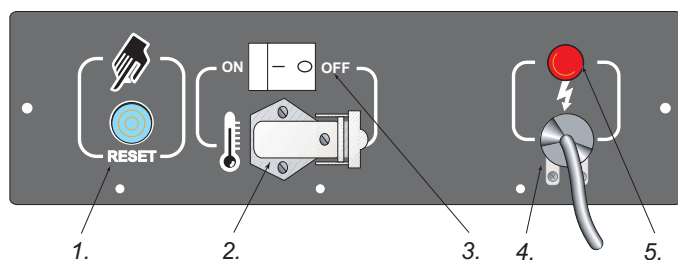
Obrázek 4 - Modely vákonem BV.



Obrázek 5 - Modely vákonem B.

1. Spalovací komora, 2. Kouřová spojovací část odolná větru, 3. Hořák, 4. Tryska, 5. Elektrický ventil paliva, 6. Oběh paliva, 7. Ventilátor, 8. Motor, 9. Naftové čerpadlo, 10. Rám na vinutí kabelu, 11. Nádrž na palivo, 12. Ovládací panel.

## ROZVODNÁ DESKA



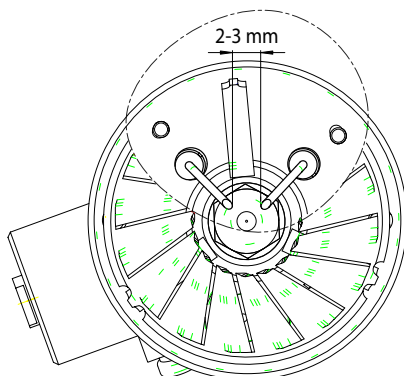
1. Tlačítko opětného spuštění, 2. Zásuvka na termostat pro okolní ovzduší, 3. Hlavní spínač, 4. Napájecí kabel, 5. Kontrolka napětí.

Obrázek 5

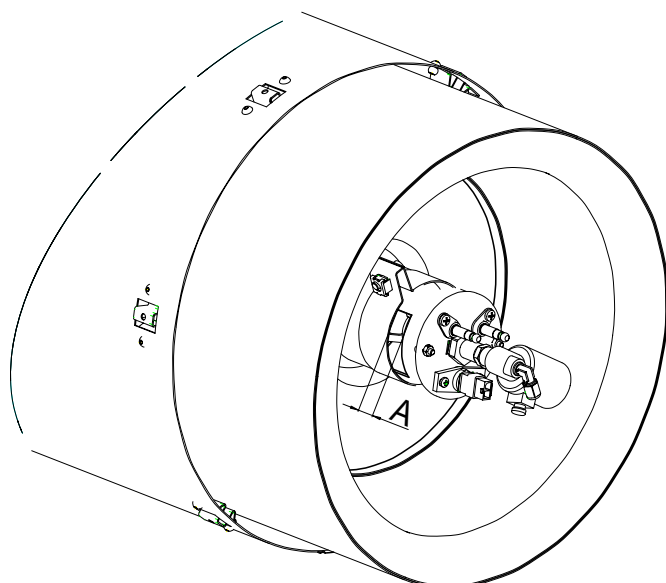
## URČENÍ PORUCH

ZJIŠTĚNÁ PORUCHA	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Ventilátor se nespouští a plamen se nezapaluje	1 Nedostatečné elektrické napájení 2 Chybná regulace případného kontrolního zařízení 3 Poruchové kontrolní zařízení 4 Vinutí spáleného nebo odpojeného motoru	1a Překontrolovat charakteristiky elektrického zařízení (230V - 1~ - 50 Hz) 1b Zkontrolovat funkčnost a polohu spínače 1c Zkontrolovat, zda není porušena tavná pojistka 2 Zkontrolovat, zda je regulace kontrolního zařízení správná (například navolená teplota na termostatu musí být vyšší než je teplota prostředí) 3 Vyměnit kontrolní zařízení 4 Vyměnit motor
Ventilátor se spouští a plamen se nezapaluje nebo nezůstává zapálen	1 Nefunkční zapalování 2 Defektní plamen u kontrolního zařízení 3 Nefunkční fotobuňka 4 Motorová nafta se nedostává k hořáku nebo přichází v nedostačujícím množství 5 Elektrický ventil nefunguje	1a Zkontrolovat připojení kabelů zapalování k elektrodám a k transformátoru 1b Zkontrolovat polohu elektrod a jejich vzdálenost podle schématu na straně 8 1c Překontrolovat, zda jsou čisté elektrody 1d Vyměnit transformátor zapalování 2 Vyměnit zařízení 3 Vyčistit fotobuňku nebo ji vyměnit 4a Zkontrolovat, zda není porušeno spojení mezi čerpadlem a motorem 4b Zkontrolovat, zda do oběhu motorové nafty nevnikl vzduch, a to kontrolou těsnosti trubek a těsnění filtru 4c Vyčistit nebo je-li nutné vyměnit trysku 5a Zkontrolovat elektrické zapojení 5b Zkontrolovat termostat LI 5c Vyčistit a případně vyměnit elektrický ventil
Ventilátor se spouští a plamen se zapaluje, avšak tvoří kouř	1 Vzduch potřebný pro spalování není dostatečný 2 Vzduch potřebný pro spalování je přebytečný 3 Používaná nafta je znečištěná nebo obsahuje vodu 4 Pronikání vzduchu do oběhu motorové nafty 5 Nedostatečné množství motorové nafty v hofiáku 6 Přebytečné množství motorové nafty v hořáku	1a Odstranit veškeré možné překážky nebo ucpávky ze sacího potrubí a/nebo z přívodu vzduchu 1b Ověřit si polohu regulačního kroužku vzduchu 1c Vyčistit kotouč hofiáku 2 Ověřit si polohu regulačního kroužku vzduchu 3a Vyměnit použitou motorovou naftu za novou 3b Vyčistit filtr motorové nafty 4 Zkontrolovat těsnost trubek a těsnění filtru nafty 5a Zkontrolovat hodnotu tlaku čerpadla 5b Vyčistit nebo vyměnit trysku 6a Zkontrolovat hodnotu tlaku čerpadla 6b Vyměnit trysku
Generátor se nevypíná	1 Poškozen elektrický ventil	1 Vyměnit těleso elektrického ventilu
Ventilátor se nevypíná	1 Termostat ventilátoru je poškozen	1 Vyměnit termostat FA

**REGOLAZIONE ELETTRODI - REGULATION OF ELECTRODES -  
EINSTELLUNG DER ELEKTRODEN - REGULACIÓN ELECTRODOS -  
RÉGLAGE DES ÉLECTRODES - ELEKTRODE-AFSTELLING - REGULAGEM  
DOS ELETRODOS - ELEKTRODE JUSTERING - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ  
- REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA  
ELEKTROD - РЕГУЛИРОВКА ЭЛЕКТРОДОВ - REGULACE ELEKTROD -  
ELEKTRÓDÁK BEÁLLÍTÁSA**



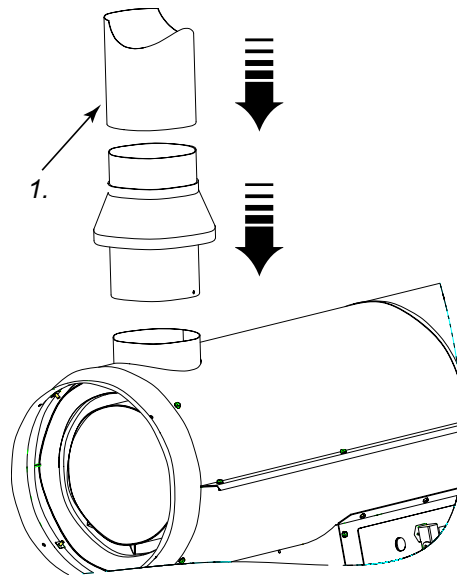
**REGOLAZIONE SERRANDA ARIA COMBURENTE - REGULATION  
OF COMBUSTION AIR SHUTTER - REGELUNG DER  
VERBRENNUNGSLUFTKLAPPE - REGULACIÓN REGISTRO AIRE  
PARA LA COMBUSTIÓN - RÉGLAGE DU RIDEAU AIR COMBURANT -  
AFSTELLING VERBRANDINGSLUCHTKLEP - REGULAGEM DA VÁLVULA  
DE AR COMBURENTE - ILTNÆRENDE LUFTSLUSE JUSTERING -  
POLTTOILMAN OTON SÄÄDÖT - REGULERING AV VARMLUFTSGITTERET  
- FLÖDESREGLERING LUFT-BRÄNSLESJÄLL - REGULACJO POKRYWY  
POWIETRZE Z PALIWEM - РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОЗДУХА,  
ПОДДЕРЖИВАЮЩЕГО ГОРЕНИЕ - REGULACE HRADÍTKA SPALOVACÍHO  
VZDUCHU - ÉGÉSI LEVEGŐ ZSALU SZABÁLYOZÁSA**



A= 10 mm (BV 110 E)  
A= 20 mm (BV 170 E - BVS 170 E)  
A= 14 mm (BV 290 E - BVS 290 E)  
A= 18 mm (B 360)

**SCHEMA DI FISSAGGIO - FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - BEFESTIGUNG DES RAUCHABZUGS - ESQUEMA FIJACIÓN CHIMENEA - SCHÉMA DE FIXATION DE LA CHEMINÉE - AFVOERMONTAGESHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO DA CHAMINÉ - SKORSTEN FASTGØRELSSESKEMA - SAVUPIIPUN KIINNYTYSKAAVIO - OVERSIKT OVER FASTMONTERING AV SKORSTEIN - INFÄSTNING AV KAMINRÖR - SCHEMAT ZAMOCOWANIAKOMINA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ ВОЗДУХОВОДА**

1. Ø 150 mm



**SCHEMA POSIZIONAMENTO TUBO FUMI - FLUE PIPE POSITIONING DIAGRAM - ANBRINGUNG DES ABZUGSROHRS - ESQUEMA POSICIONAMIENTO TUBO HUMOS - SCHÉMA DE POSITIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE - PLAATSINGSSHEMA ROOKBUIS - ESQUEMA DE COLOCAÇÃO DO TUBO DA CHAMINÉ - RØGRØR INSTALLERINGSSKEMA - SAVUKAASUN POISTOPUTKIEN KIINNYTYSKAAVIO - OVERSIKT OVER PLASSERING AV RØYKUTFØRSELSRØR - SKORSTENENS PLACERING OCH DIMENSIONER - SCHEMAT ZAINSTALOWANIA RURY SPALIN - СХЕМА РАСПОЛОЖЕНИЯ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ - SCHÉMA UMÍSTĚNÍ TRUBEK NA KOUŘ**

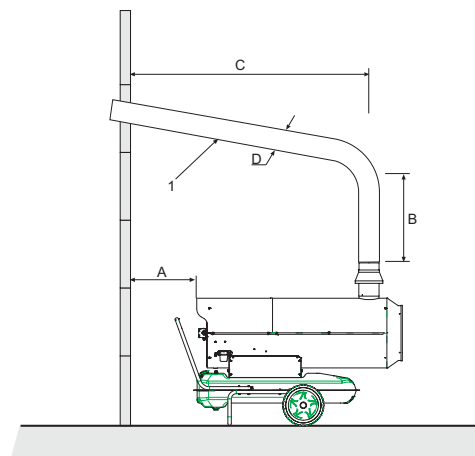
A= >1m

B= >1m

C= il più corto possibile/as short as possible/so kurz wie möglich/lo más corto posible/le plus court possible/zo kort mogelijk/o mais curto possível/så kort som muligt/lyhin mahdollinen/så kort som mulig/minsta möjliga avstånd/Najbardziej mo liwie krótki/Как можно меньше/Pokud možno co nejkratší/A lehető legrövidebb

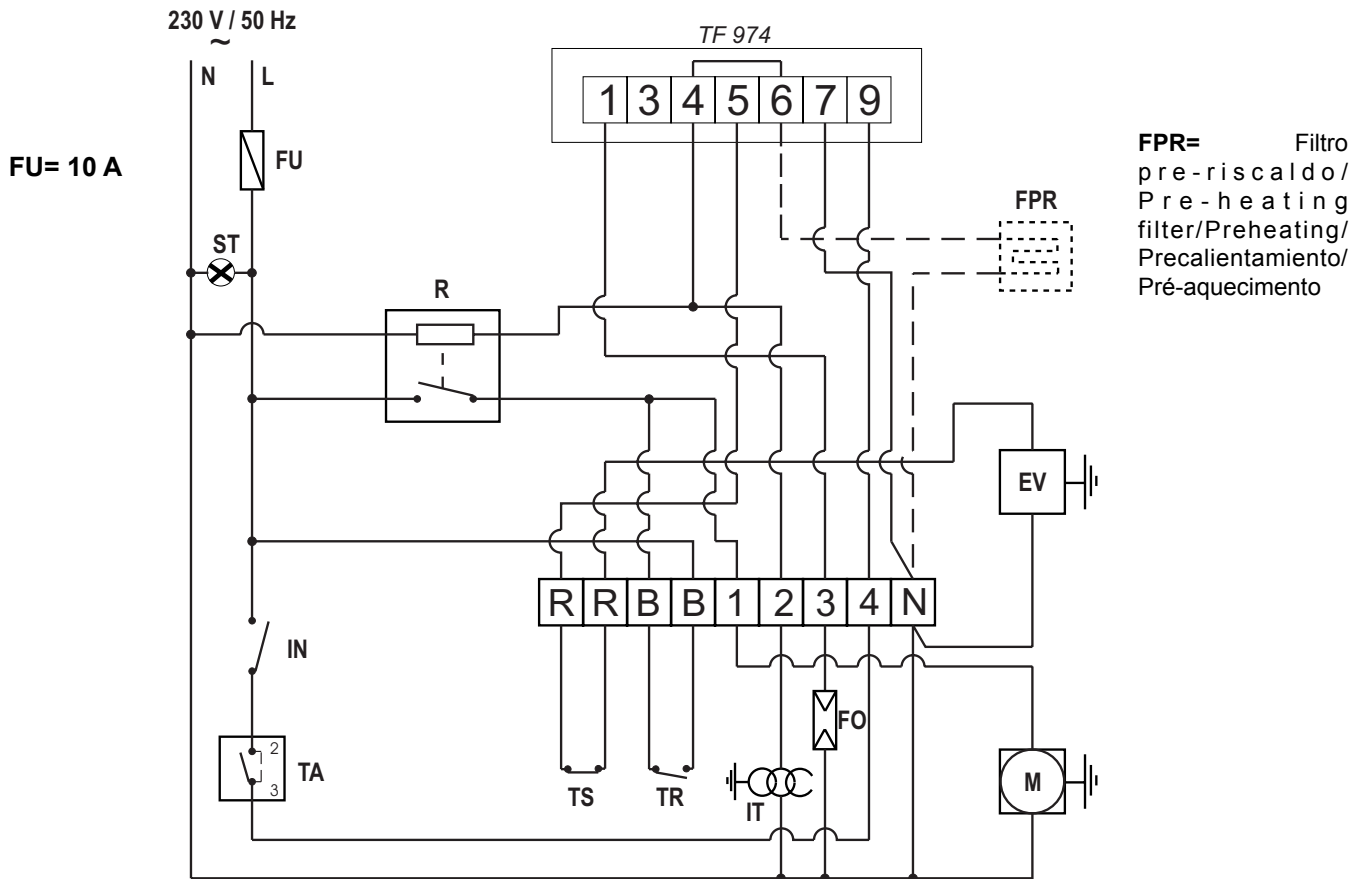
D= ≥ 150 mm

1= > 5°





**SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - ELEKTROSCHALTPLAN -  
ESQUEMA ALÁMBRICO - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA  
- ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISK SKEMA - SÄHKÖKAAVIO - OVERSIKT  
OVER ELEKTRISKE FUNKSJONER - ELSHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY  
- ЭЛЕКТРОСХЕМА - SCHÉMA ELEKTRŪNY - VILLAMOS BEKÖTÉSI RAJZ**



FU= Fusibile/Fuse/Schmelzsicherung/Fusible/Zekering/Fusível/Sikring/Sulake/Sikring/Säkring/Bezpiecznik topikowy/Предохранитель/Тавна pojistka/Olvadóbiztosíték  
 IT=trasformatore alta tensione/High voltage transformer/Hochspannungstransformator/Transform. alta tensión/Transform. haute tension/Hoogspanningstransformat  
 or/Transform. de alta tensão/Højspænding transform./Korkeajännitemuuntaja/Højspændingstransformator/Transform. hög spänning/Transform.o wysokim napięciu/  
 Трансформатор высокого напряжения/Transform.vysokého napúti/Nagyfeszültség transzformátor  
 TS=termostato di sicurezza/Safety therm./Sicherheitsthermostat/Term. de seguridad/Thermostat de sécurité/Veiligheidsthermostaat/Term. de segurança/Sikkerheds  
 term./Varo-termostaatti/Sikkerhetsterm./Säkerhetsterm. Termostat bezpečneštvá/Предохранительный термостат/Bezpečnostní term./Biztonsági termostát  
 EV=elettrovalvola/Electric valve/Elektroventil/Electro-válvula/Électrovanne/Elektromagnetische klep/Eletroválvula/Säkhöventiili/Eiventil/Elektrozawór/Электрoкпан/  
 Elektrick ventil/Mágnesszelep  
 FO=fotorezistencia/Photoresistance/Fotozelle/Fotorresistencia/Photorésistance/Fotoweerstand/Fotoresistència/Fotomodstand/Valovastus/Fotoresistens/Fotocell/  
 Fotoodpornoš/Фоторезистор/Fotoelektrick odpor/Fotoellenállás  
 TR=termostato ventilatore/Fan thermostat/Ventilatorthermostat/Termostato ventilador/Thermostat ventilateur/Thermostaatventilator/Termostato do ventilador/Bläser  
 termostat/Tuulettimen termostaatti/Viftetermostat/Termostat fläkt/Termostat wentylator/Термостат вентилятора/Termostat ventilátoru/Ventilátor termostát  
 M=motore ventilatore/Fan/Ventilatormotor/Motor ventilador/Moteur ventilateur/Motorventilator/Motor do ventilador/Bläser motor/Moottorin tuuletin/Viftemotor/  
 Fläktmotor/Silnik wentylator/Мотро вентилятора/Motor ventilátoru/Ventilátor motor  
 ST=spia tensione/Power indicator/Spannungsanzeige/Luz indicadora tensión/Témoins de tension/Spanningsspion/Sinal de tensão elétrica/Spænding kontrollampe/  
 Jännitteen merkivalo/Varsellampe, trykk/Indikeringslampa spänning/Wskaźnik napięcia/Индикатор напряжения/Kontrolka napúti/Feszültség jelzőlámpa  
 IN=Interruttore/Switch/Schalter/Interruptor/Interrupteur/Schakelaar/Kontakt/Katkaisija/Bryter/Brytarkontakt/Wyłącznik/Переключатель/Spinaã/Megszakító  
 TA=presa termostato ambiente/Ambient therm. socket/Steckvorrichtung Raumthermostat/Toma termostato ambiente/Prise therm. ambient/Aansluiting kamerthermostaat/  
 Tomada term. ambiente/Indvendig temperatur term. stik/Huoneenlämpötermostaatin pistoke/Kontakt for romtermostaten/Uttag för extern term./Gniazdo termostatu  
 pokojowego/Pozetka termostatu zewnętrznej среды/Zásuvka termostatu pro okolní ovzduší/Környezeti levegő termostát csatlakozó  
 R=relè/Relay/Relais/Relê/Relæ/Relä/Przekaznik/Реле  
 TF 974=apparecchiatura di controllo/Control equipment/Steuergerät/Dispositivo de control/Appareillage de contrôle/Contrôle-instrument/Aparelhagem de controle/  
 Kontrolanordning/Valvontalaitte/Kontrollapparat/Styrapparat/Aparatura kontrolna/Контрольные приборы/Kontrolni zafizeni/Vezérlő készülék



IT - CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ  
GB - CERTIFICATE CE OF CONFORMITY  
DE - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG  
ES - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD  
FR - CERTIFICAT CE DE CONFORMITE  
NL - CE CONFORMITEITSVERKLARING  
PT - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDADE  
DK - KONFORMITETS - SERTIFIKAT  
FI - KELPOISUUSTODISTUS  
NO - CE - KONFORMITETSERKLÆRING  
SV - INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE MED CE NORMER PCH REGELVERK  
PL - DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE  
RU - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
CZ - PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC  
HU - MEGFELELŐSÉGI BIZONYÍTVÁNY

La sottostritta ditta: - The underwrite company: - Die unterzeichnende Firma: - La Firma que suscribe: - La société suivante: - Ondergetekende: - A abaixo-escrita firma: - Det undertegnede selskap: - Herved erklærer vi: - Фирма: - Nizej podpisane:

**DESA Europe B.V. Postbus 271 - 4700 AG Roosendaal - NL**

Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: - Declares under its responsibility that the machine  
 Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: - Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina:  
 Atteste sous sa responsabilité que la machine: - Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:  
 Declara abaixo, a própria responsabilidade que la máquina: - Enkarer pri eget ansvar at mizkin:  
 Allekirjoittanut yritys ilmoittaa vastuuntuntoisena että laite vastaa laite: - Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:  
 Försäkrar under eget ansvar att maskinen - Przedsiebiorstwo swiadome swojej odpowiedzialnoscii oznajmie, ze maszyna:  
 - Нидерланды Заявляет в свою ответственность что оборудование: - Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají uvedeným  
 nařízením: - Alulírott vállalal felelőssége tudatában kijelenti, hogy a gép:

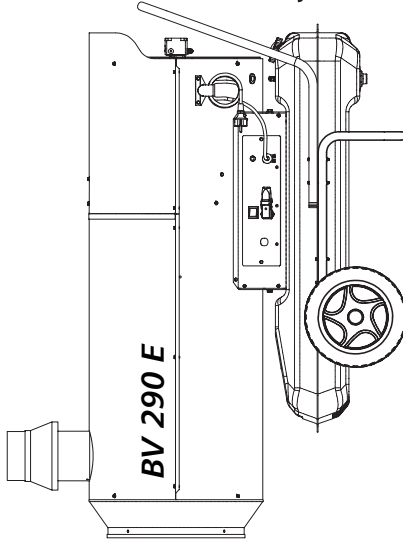
**Generatore d'aria calda - Hot air generator - Warmlufterhitzer - Generadores de aire caliente -**  
**Generateurs d'air chaud - Varwarmingstoestellen op gas - Gerador de ar quente - Luftopvarmer indretning**  
**- Ilmanlämmityslaitte - Luftvarmeapparat - Varmluftpanna - Urządzenie ogrzewcze powietrza - Нагревательный прибор - Horkovzdušný agregát - Légfűtő berendezés**

**BV 110 E - BV 170 E - BV 290 E - B 360**  
**BVS 170 E - BVS 290 E - BS 360**

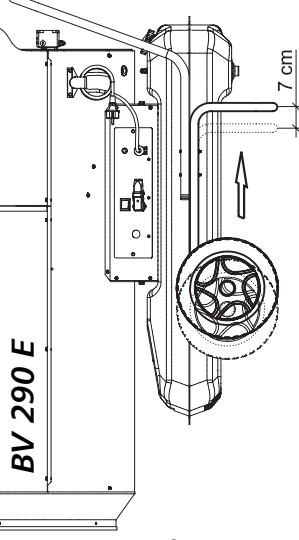
E' conforme alle direttive: - The machine complies with: - Entspricht den:  
 Está realizada conforme a las directivas: - Est conforme aux normes: - Is in overeenstemming met de richtlijnen:  
 E' conforme as diretrizes: - Apparatet modsvaret: - Laite vastaa:  
 Er i konformitet med EU-direktiv: - Mostvarar riktlinjerna enligt - Maszyna odpowiada: - Отвечает норме:  
 Zařízení vyhovuje: - A gép megfelel:

**98/37 CE, 91/368, 93/44, EMC 89/336, 92/31, 93/68, 73/23**

**POSIZIONE ALTERNATIVA DELLE RUOTE PER DIRETTI ED INDIRETTI  
 WHEELS ALTERNATIVE POSITIONS FOR DIRECT / INDIRECT  
 POSITIONS POSSIBLES DES ROUES POUR LES DIRECT / INDIRECT  
 ALTERNATIVE RÄDERSTELLUNG FÜR MODELL DIREKTER UND INDIREKTER**



**BV 290 E**

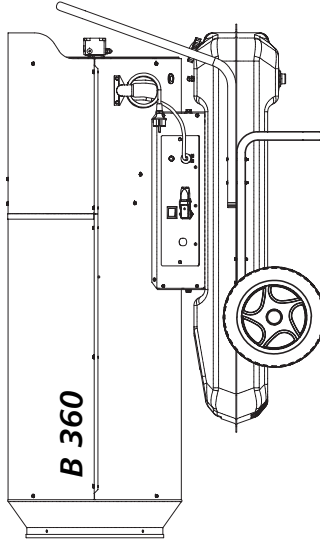


**BV 290 E**

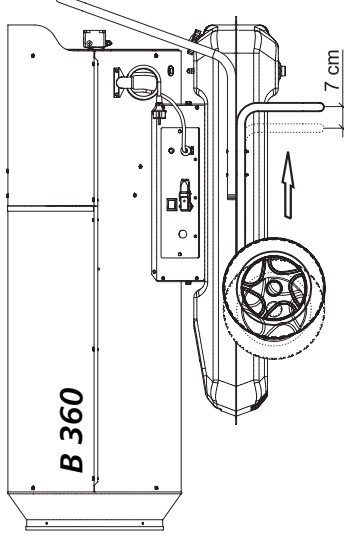


**RESTORE WHEELS ON  
 POSITION 1 BEFORE  
 STARTING REPLACING THE MOTOR.**

**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI  
 MANUTENZIONE RIPORTARE  
 LE RUOTE IN POSIZIONE 1.**



**B 360**



**B 360**

**REPOSITIONNEZ LES ROUES  
 EN POSITION 1 AVANT DE  
 DÉPLACER LE MOTEUR.**

**VOR REPARATUREN RÄDER AN  
 POSITION 1 RÜCKEN**

**WHEELS POSITION 1 - POSIZIONE RUOTE 1 -  
 ROUES EN POSITION 1 - RÄDERSTELLUNG 1**

*Easy movement with empty or half load tank. This position will allow any kind of maintenance. Not suitable for substantial movement with full load tank.*

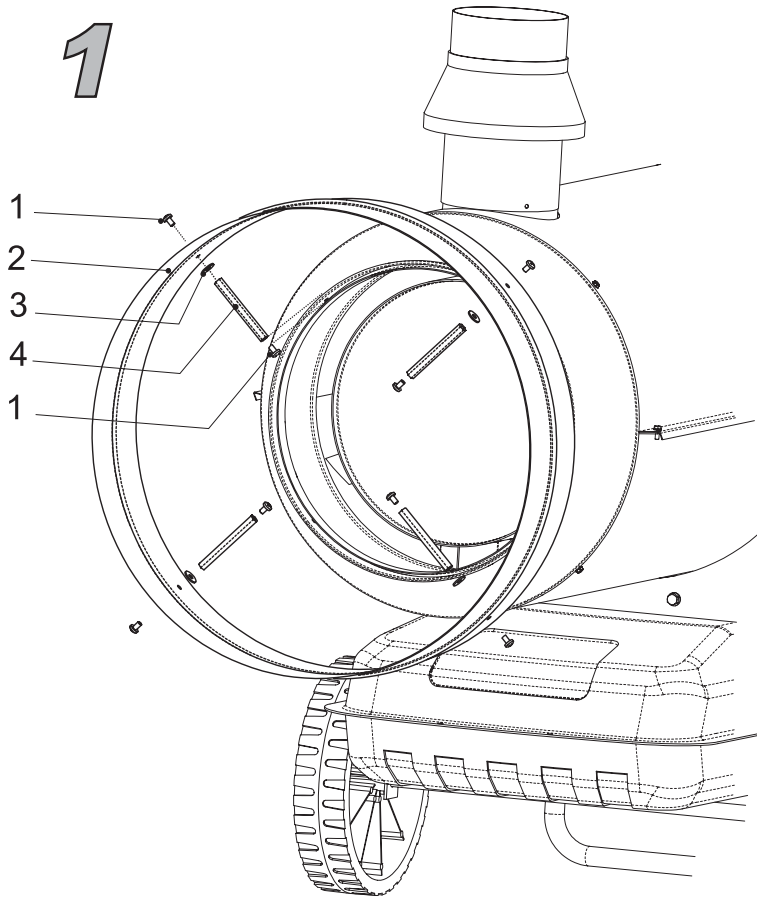
*Questa posizione permette un facile spostamento o manutenzione se il serbatoio non supera la metà di carico.  
 Cette position vous permettra des mouvements et un entretien facile, mais seulement si le réservoir est vide ou à moitié rempli.  
 Einfache Bewegung mit leerem oder halb vollem Tank.*



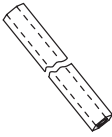
**WHEELS POSITION 2 - POSIZIONE RUOTE 2 -  
 ROUES EN POSITION 1 - RÄDERSTELLUNG 1**

*Easy movement with full load tank. Questa posizione permette un facile spostamento se il serbatoio è a pieno carico.*

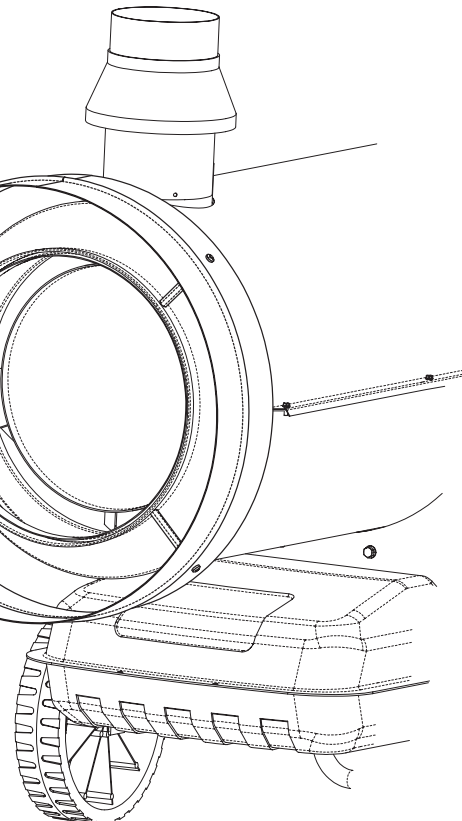
*Cette position vous permettra des mouvements faciles si le réservoir est complètement rempli.  
 Einfache Bewegung mit vollem Tank.*

## Kit canalizzatore - Hose connection kit



	X 8
	X 4
	X 4

**2**



#### **IT - Smaltimento del prodotto**

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

#### **GB - Disposal of your old product**

- You product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

#### **DE - Entsorgung Ihres Altgerätes**

- Ihr Produkt ist aus hochwertigen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

#### **ES - Cómo deshacerse del producto usado**

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

#### **FR - Se débarrasser de votre produit usagé**

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

#### **NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat**

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

#### **PT - Descartar-se do seu produto velho**

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado ou uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

#### **DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt**

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

#### **FI - Vanhan tuotteen hävittäminen**

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

#### **NO - Kaste det gamle apparatet**

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbruksstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EF.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

#### **SV - Undagörande av din gamla produkt**

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

#### **PL - Usuwanie starego produktu**

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

#### **RU - Утилизация старого устройства**

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

#### **CZ - Likvidace starého produktu**

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděním systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

#### **HU - Régi termékének eldobása**

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

# DESA

**DESA ITALIA s.r.l.**

via Tione, 12 - 37010 Pastrengo  
(Verona) - Italy  
[www.desaitalia.com](http://www.desaitalia.com)  
[info@desaitalia.com](mailto:info@desaitalia.com)

**DESA POLAND Sp. Z.o.o**

ul Rolna 8, Sady  
62-080 Tarnowo Podgorne, Poland  
[www.desapoland.pl](http://www.desapoland.pl) -  
[office@desapoland.pl](mailto:office@desapoland.pl)

**DESA UK Ltd.**

Unit 3 Easter Court Gemini  
Business Park Warrington, Cheshire  
WA5 7ZB United Kingdom